

ಕರ್ನಾಟಿಕ ನಾರಾಯಣ

କଣାଡ଼ିକା ନାରାୟଣ (ଜନସଂ: 1966) ଶିଵମୋହନ
ଗାଇଦ୍ରୀପ୍ରେସରୁ. ପ୍ରସ୍ତୁତ କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ରାଜ୍ୟ ଲେନ୍‌ ପ୍ରେସର୍ଚ୍‌ଏଫ୍‌ସିନ୍‌
ମୁଖ୍ୟ ଲେନ୍‌ପ୍ରେସର୍ଚ୍ ଇଲାବେଳୀଲ୍ ଆଇଟ୍‌ ଫିଲେସର୍‌ ଆଗି କେନ୍ଦ୍ରୀୟ
ନିର୍ବାଳିଷ୍ଠିତ୍‌ପାଇଁ, ବୀଳାଳାରିନାଲ୍ ନେଲ୍‌ସିଦ୍ଧାର୍ଥେ. କହେ, କାଦିବରି, ମୁଖ୍ୟ
ନାହିଁତ୍ ପ୍ରକାରଗାଇଲ୍‌ଲ୍ ଗମନାକ୍ଷର କୃତିଗାଇଲ୍‌ଲ୍ ରଚିଷିରୁବ, କନ୍ଦୁଦେଶ ଗର୍ଦ୍ଦ
ନାହିଁତ୍ ଗମନାକ୍ଷର ହୋଦୁଗି ନିର୍ଦ୍ଦିତିରୁବ କଣାଡ଼ିକା କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ନାହିଁତ୍ ଦେଶ
ଦର୍ଶନରୀଯିଦ ବରହାରାରିଲ୍‌ଲ୍ ବ୍ୟବ୍ରତ୍ତିରୁ. ‘ମଂଦିର’, ‘ଫ୍ରେଦ୍ ନିକିତ୍ତଦ କଷ୍ଟ
ରଂଧ୍ରୀ’, ‘ହୈରୁ କଟ୍ଟିନ ହୁଦୁଗି’, ‘ନରବିଷ୍ଟ୍’, ‘ତଳିଲିଦ ଆ କଟ୍ଟି..’,
‘ଜୀ ଗାଓଦି..’ କାଗ୍ର ଇକଦ ପରିମଳ୍’ ଅପର କଥା ସଂକଳନଗାଇଲୁ.
‘କାଂଦ’ (ମୁଣ୍ଡର ରାମାୟଣଶ୍ରୋଦୁ ମୁଖ୍ୟ ବାହୀନ୍ଦୁ),
‘ଆକାଶ’, ‘ଭୂମି’ କାଗ୍ର ଦ୍ୱାରା ‘ଦ୍ୱାରର’ (ନେଶନ୍‌ଲିଙ୍ଗ ମୁକାଭ୍ୟାରକ୍‌କ୍ଷେତ୍ରଦୟ
ବିଭିନ୍ନ ବିକ୍ଲେଣ୍ଟର୍) ଅପର କାଦିବରିଗଲୁ. ‘ମନଦ ମୌନ’ ବିମତା
ସଂଗ୍ରହ. କାଲ କରିଗୁବ ମୁନ୍ନ୍’, ‘ପତ୍ରମାନଦ କଢ଼ିଗାଇଲୁ’, ‘ବୀ.ଵି.ଏ.
ସମ୍ବର୍ଗ’ (ନାଲ୍ଲୁ ସଂପୁଟଗାଇଲୁ), ‘ସଜ୍ଜିଦ୍ଧିଗାଇଲୁ 2012-13’ କାଗ୍ର
କାଦିବରିଗଲୁ ଜୀବିଂଗ୍‌ରେ ଅନୁଵାଦିଗାନ୍ତିକିତେ.

ପୁର୍ବକୀ ମୁଖ୍ୟ ମୁନୁଷ୍ସପୁର୍ବକୀଯ ନଦୀବଳ ସଂବନ୍ଧର ବାଗ୍ରମୀ
ଶିଖାରୀଙ୍କ ଅପରିଗେ ଜ୍ଞାନିଲାଦ ଆଶ୍ରତୀୟ ଆ ଆଶ୍ରତୀୟ ମୁଖ୍ୟ ପରେଦ
ଭାଗଦଂତିରୁପ 'ମୁହାଵେକ୍' କାଣଦିବରି ଏ ସଂଚିକେଯିଲାଦ 'ସୁଧା'ଦ
ଅଂଗାଳେଦାରୀ ତେଣ ରେଂବେକୋଠାଗାଳନୁ ହାତୁମିଦେ.



ನೆನಪಾಗುತ್ತದ್ದೋ ಹಾಗೇ ಹೆಣಿಡುತ್ತೇನೆ.
ನೀವೇ ಅದನ್ನಲ್ಲ ಒಗ್ಗಿಡಿಕೊಂಡು ಅಥವ
ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಓದುಗ ಆದವನು ಅಷ್ಟೂ
ಶ್ರಮಹಾಕುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರೆ ಹೇಗೆ? ಸುಲಭವಾಗಿ
ಯಾವುದೂ ದಕ್ಕುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಿಳೂ
ಜ್ಞಾನವೆಂಬುದನ್ನು, ಅನುಭವವೆಂಬುದನ್ನು
ರಷ್ಟಿಕೊಳ್ಳಲು ತುಂಬಾನೇ ಶ್ರಮಪಡಬೇಕು.
ಓದುಗರಾದ ನಿಮಗೇ ಇಷ್ಟು ಕರ್ವುವಾಗುತ್ತದೆಂದರೆ
ಲೇಖಿಕನಿಗೆ ಅದೆಷ್ಟು ಕರ್ವುವಾಗುತ್ತದೆ ಗೊತ್ತೇ?
ಅಷ್ಟಿಲ್ಲದೆ ಲೇಖಿಕನಿಗೆ ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಅಂಥ
ಮಹಿಳೆ ದಕ್ಕತ ದೆಯ್ಯೇ?

ଜୀର୍ଣ୍ଣ. ଏହେଲେ ସଲ ନାନୁ ହୀଙ୍ଗେ
ସ୍ଵାପରବାଗୁପୁଦର ବଦଳ ଜାଗମିବାକିଛି ରେ
ଏହେଲେ ଅନୁକୂଳଗତିରେ ଏଠିମୁଢ଼ି
ଆଶୋଷିକିମୁକ୍ତିନାଦରୂ, ଅଭ୍ୟାରିଯାଗି
ଅଚ୍ଛାଦନ କୁଣ୍ଡିଲେ ଆହାରପନ୍ତି ହୁଅକୁଣ୍ଡ,
ଜିନ୍ଧାପୁଦେହେ ପ୍ରାଣିଯ ବେଳିଗେ ବଲିଯାଗି
ଅଦ୍ଦକ୍ଷ ଆହାରପାଗୁପୁଦକ୍ଷିତ ହୀଙ୍ଗେ
ନନ୍ଦଦେ ଅଦ ନେତେଯୋନଦନ୍ତ କଂଦୁକୋଳମୁ
ବେଳୁବିପ୍ଲବ, ଅଲ୍ଲାଲ୍ଲାଗେ କାଳାଳକ୍ଷେ
ଭଦର ବରୁପ ରଶାୟନଦ ରୁଚିଯିନ୍ଦ
ଅନୁଭବିମୁକ୍ତ, ଅର୍ଥି ବରୁପ ପ୍ରାଣି ହୃଦୀଗଲେ
ଆସରେଯୋଦିଗିମୁକ୍ତ ସ୍ଵାପରବାଗୁପୁଦରଲେ
ଏମେଲେ ସୁଖିଦୀଯେମୁ ଅନେକ ସଲ ଅନିଷ୍ଟିଦିଦ.
ଆଦରେ ହାଗାଗତ ନନ୍ଦନ୍ତ ବଲିଗେଦୁକୋଳୁଥିବା
ପ୍ରତିନେଗଲୁ ନାଦେଲ ବେଂଦେଲପି...

3 3

ಆಗ ನಾನಿನ್ನೂ ಒಂದು ವರ್ಷದ ಗಿಡ.
ನಳ್ಳನಳಿಸುತ್ತ, ತಣಗೆ ಸುಯನೆ ಸುಳಿದಾಡಿ ಬರುವ

କାଳିଗେ ମୁଁ ଯୋଦ୍ଦୀ ବୈଯାରଦିନ ବା
 ବଜୁଳକୁଟିରୁଚକାଦରେ ବନ୍ଦ ଦିନ, ଭୂମି
 ନଦିଗିନ୍ତା ସନ୍ଧାନ ଆମ ପ୍ରାସବଦ୍ୱାରାଗି...
 ଯାବାଗଲୋ ଭୂକେତପାଗିକୁ ଏମୁଁ ନନ୍ଦ
 ଅମ୍ବୁ ହେଲୁକୁଟିଦ୍ଵାରା ନେନ୍ତିକୁ. ଆଗ ନାନିନ୍ଦୀ
 ହୁଣ୍ଡିରଲୀଲାବନ୍ତେ. ଭୂମିଯୋଗିନ୍ଦର
 ଭିକ୍ଷରପାଦ ସନ୍ଧାନ ତେ. ତୁ ବେରାଗିଗେ ସଂଚେଦନେ
 ଇଲ୍ଲ ଦିରୁକୁଟିଦ୍ଵାରା ଏମେହାଠି ଜେବନପରିବର୍ତ୍ତିକୁ ଏମୁଁ
 ଅମ୍ବୁ ହେଲୁକୁଟିରୁତ୍ତାଣେ. ଭୂମିଯୁ
 ହୋଟିଯେଲାଗଲୁ ତୋଳାଦି, କୁଲୁକାଦି
 ଅଂତରାଳର ବେରାଗଲେଲୁ କଞ୍ଚକପଣ୍ଡିତଙ୍କୁ
 ଅଲ୍ଲୋଲକଲ୍ଲୋଲାଲାଦାନାଗି, ଇଣ୍ଣେନୁ ବେରା
 କରିଦୁ ନେଲୁକୁ ରୋଷ୍ପନେ ବିଦ୍ୟୁ ସତ୍ତେ ହୋଇଥିଲେନେ
 ଏଠିନୁ ଭୂଯିଭିତଖାଗିଛନ୍ତି ଏଠିତେ
 ବନ୍ଦ ହାଗେ ଆଗି ଶୁମ୍ବନାଗିକୁଟିଦ୍ଵାରା କମ୍ପିତ
 ଭୂଗ୍ରହାତାରିତ କଲ ଜୀବିଶକୁଳଦଲୀ
 ବନ୍ଦୁଙ୍କେ ଫୀଲିଦୁଵନ୍ତେ ହାତାକାର
 ଭୁଗିଦେଇତେ. ଅଯ୍ୟେ ନାନୁ ହାଗେ
 ମାଦୁକୁଟିଦ୍ଵାରା ହିଂଗାଯିତୁ, ହିଂଗେ
 ମାଦୁକୁଟିଦ୍ଵାରା ହାଗାଯିତୁ ଏଠି ହୁଣ୍ଡି
 ମାତୁଗଲ୍ଲେ ପେହିଜେ ମୁଖୀକେଣିକିତ ହେଲେ

ಆದರೆ ಈಗ ಅಂಥ ಭಯಿಂತರವಾದ
ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲವಲ್ಲ ದಿದ್ದರೂ ಭೂಮಿಯಂತೆ
ಅದುರುತ್ತಿತ್ತು. ಯಾವುದೋ ಭೀಕರವಾದ
ಪ್ರಾಣಿ ನನ್ನನ್ನ ಮುಗಿಸಲು ಅವಾಹಿಸಿಕೊಂಡು
ಬರುತ್ತಿದೆ ಎಂಬ ನನ್ನ ನಿರ್ಲೇ ಸುಳಾಗಿಲ್ಲ. ನನ್ನ
ನಾಲ್ಕೆಯ ಪಟ್ಟು ಎತ್ತಿರದ ಪ್ರಾಣಿ ದಂಡದ
ನನ್ನಕ್ಕೆ ನನ್ನದೇಗೆ ಬರುತ್ತಿದೆ... ಬಂದೇಬೀತ್ತಿಲ್ಲ.
ಸುತ್ತಲೂ ದಟ್ಟವಾಗಿದ ಮರಗಳ

ଅଳ୍ପକେବେଳେ ଲପଟଟ ମୁରିଯୁତ୍ତ
ଅନ୍ତରେ ତଣ୍ଟ ସୋଂଦିଲାଲୀ ମୁଦରିକେଂଠୁ
ଜୟଗିଲଦ ବାଯିଯୋଳକ୍ଷେ ତୁରସିକେଳାଳୁକ୍ତ
ଶ୍ଵାହା ମାଦପ୍ରିତ୍ତୁ. ସୁତ୍ରମୁତ୍ତିଲ
ଗିଦମରଭଳ୍ଗୁଗଲୁ ପ୍ରାଣ ହୋଇଯିତେନୁପଞ୍ଚ
ହାହାକାର ମାଦୁତ୍ତିଧ୍ୱନି. ଅଦର ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ
ମାଂସାଧାରିତପାଦ ରେଂବୋକ୍ତଦ ସୋଂଦିଲୁ
ନୟନ୍ତୁ ଜୟନ୍ତେନୁ ମୁକ୍ତିକେ ଏନ୍ଦୁପ୍ରତରିଲ୍ଲ
ମୃଦୁପାଦ ନୟ କାଠଙ୍କ ଅଦର ହିତିକ୍ଷେ ଗିଦେ
ନୁମୁକେଂଠୁଦୀର୍ଘିତ୍ତୁ. ଅଦର ବିରୁଷାଦ
ନଦିଗୀଯିନୀଦାଗି ହାଗା ଅଦୁ ନୟନ୍ତେ
ତିନ୍ଦୁବେଳେନୁ ଖାପକିମିଶିଦ୍ଧୁଦିରିଂଦ ଅଦର
ଦେଇ ସ୍ଫୁଲ ମୁଂଦକ୍ଷେ ହୋଇଯିତୁ. ସନ୍ଦ୍ର, ଅଦର
ମୁଗାଲୁ ନୟ କାଠଙ୍କପନ୍ଥ ସପରିକେଂଠୁ
ହିଂଦେ ନିତିତୁ. ଅନ୍ତରୁ ତେଗିଯିମ୍ବିଦ୍ୱାରୀତେଯେ
ହିଂଦିନ କାଲନ୍ତୁ ଅଦର ହିଂଦିନ ପକ୍ଷକ୍ଷେ
ଜିଭୀଦିରିଂଦ ନାନୁ ବଚାପାଦେ. ଆଦର ଅଦର
ବ୍ୟହତ ଗାତ୍ର କାଲଗଲୁ ନୟ ବୁଦ୍ଧିତ
ପକ୍ଷକ୍ଷେ ଅଦମଲ୍ଲଭ୍ରଦିରିଂଦ ବୁଦ୍ଧକ୍ଷେ ଆଶ୍ରଯ
ବଦଗିଦ୍ଧ ମଣ୍ଡଳ ଅପ୍ରଭ୍ୟେଯାଗି ଅଧା ଅଦି
ଆଳକ୍ଷେ କୁଣିଯିତୁ. ପୁଣିକ୍ଷେ ଅଦର ତୋରୀକ୍ତଦ
କାଲଗଲୁ ନୟ ବେଳେଲୁଭନ୍ତୁ ମୁରିଯଦେ
ବିଟ୍ଟିଦେ ଅପ୍ରକ୍ଷିତ ନୟ ପାଲିନ ଦୋଢ଼ ଅଧ୍ୟପ୍ତ
ନାନୁ ସ୍ଫୁଲ ବାଗିଦଂତାଦରା ନେଇ ତୁଳକ୍ଷେ
ଭଙ୍ଗାଗଦେ ବୁକ୍କାପାଦେ.

ବଦୁକିଦେଇଁ ବଦୁଜେବେଁ ଏବନ୍ଦୁ ନିଷ୍ଟୁରୀ
ବିଦୁଵପ୍ପର୍ଲୀ ଅଂଧଫେଁ ନାହ୍ନେଦୁ ଆସଗଲୁ
ଶୁତୁମୁତ୍ତିଲିଦଲୁ ନନ୍ଦ କଢ଼ିଗେଁ ବୁଦ୍ଧିଦ୍ଵାପୁ
ଦକ୍ଷିବାଦ କାଦିନ୍ଦ କାହିଁ ଅପାଳ ଫୀଲାକୁଙ୍କେ